

J. S. BACH

Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit

Actus tragicus

BWV 106

Herausgegeben von / Edited by
Ryuichi Higuchi

Urtext der Neuen Bach-Ausgabe
Urtext of the New Bach Edition



Bärenreiter Kassel · Basel · London · New York · Praha
TP 1106

VORWORT

Da für die vorliegende Trauerkantate *Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit* BWV 106 weder Originalquellen noch Dokumente zur ersten Aufführung überliefert sind, können wir das Entstehungsjahr des sogenannten *Actus tragicus* nicht belegen. Die auffallende stilistische Ähnlichkeit mit den in Mühlhausen entstandenen Kantaten BWV 131 *Aus der Tiefen rufe ich, Herr, zu dir* (wohl 1707) und BWV 71 *Gott ist mein König* (1708) legen allerdings die Vermutung nahe, dass die Trauerkantate 1707 in Mühlhausen entstanden ist. Vor allem das Fehlen der Permutationsfuge in der vorliegenden Kantate wie auch in der Kantate BWV 131 verstärkt die Annahme, dass beide 1707 entstanden sind, da Bach von der Kantate BWV 71 an (4. Februar 1708) über viele Jahre hin Chorsätze in diesem Fugentyp gestaltete. Diese Tatsache unterstützt die von André Pirro¹ und Hugo Lämmerhirt² aufgestellte Hypothese, die Kantate sei anlässlich des Todes eines Onkels von Bach, Tobias Lämmerhirt (gestorben 10. August 1707 in Erfurt) entstanden. Hermann Schmalfuß³ vermutet dagegen, die Kantate sei erstmals zum Begräbnis von Dorothea Susanne Tilesius am 3. Juni 1708 erkungen. Sie war die Schwester des mit Bach befreundeten Archediakonus der Mühlhauser Marienkirche, Georg Christian Eilmär.

Der Text der Kantate ist aus Bibelworten, Choralstrophen sowie einigen freien Textworten zusammengestellt. Wer diesen Text gedichtet hat, lässt sich nur vermuten. Wilhelm Rust⁴ nennt als Textdichter den Komponisten selber, Hermann Schmalfuß den schon genannten Pfarrer Eilmär. Obwohl im *Actus tragicus* (= Trauerkantate) ausschließlich vom „Sterben“ die Rede ist, wird noch deutlich zwischen zwei Auffassungen vom Sterben getrennt: Sterben unter dem Gesetz (Satz 2) und Sterben unter dem Evangelium (Satz 3).

Da der von Adolf Bernhard Marx herausgegebene Erstdruck mit dem Klavierauszug und den

Stimmen schon im Jahre 1830 zusammen mit fünf anderen Kantaten Bachs (BWV 101–105) bei Simrock in Bonn erschien, erfreute sich die Kantate bereits im 19. Jahrhundert großer Beliebtheit: Sie wurde vom Frankfurter Cäcilien-Verein unter der Leitung von Johann Nepomuk Schelble 1833, von der Breslauer Singakademie unter Johann Theodor Mosewius 1836 aufgeführt. Die Berliner Singakademie musizierte sie erst 1837, dann aber bis 1888 insgesamt 28mal, außerdem 15mal nur mit Klavierbegleitung. Die Breslauer Singakademie sang sie öfters bei Trauerfeiern, unter anderem bei der für Felix Mendelssohn Bartholdy am 17. Oktober 1847. Moritz Hauptmann führte die Kantate in Leipzig auch als Passionsmusik auf.

Zu dieser Kantate sind, wie schon erwähnt, keine originalen Quellen überliefert, jedoch gehen die in einigen Abschriften überlieferten Stimmen – Kammerton (F-Dur) für die Blockflöten, Chorton (Es-Dur) für die übrigen Stimmen – wahrscheinlich auf die originale Vorlage zurück. Mit Rücksicht auf den Umfang der Blockflöten ist die Kantate hier einheitlich in F-Dur wiedergegeben. Artikulatorische, dynamische und ornamentale Bezeichnungen werden weitgehend nach der in dieser Hinsicht vertrauenswürdigsten Quelle gesetzt, ohne indes Anspruch auf Authentizität erheben zu wollen. Nähere Angaben dazu finden sich im Kritischen Bericht zu Band I/34 der Neuen Bach-Ausgabe.

Ryuichi Higuchi

ZUR EDITION

Mit Ausnahme der Werktitel sind sämtliche Zusätze des Herausgebers gekennzeichnet, und zwar Buchstaben durch Kursivdruck, Bögen durch Strichelung, sonstige Zeichen durch kleineren bzw. schwächeren Stich. Daher werden alle aus der Quelle entnommenen Buchstaben, auch dynamische Zeichen wie *f*, *p* usw. in geradem Druck wiedergegeben. Die Akzidenzien sind nach den heute geltenden Regeln gesetzt. Zusatzakzidenzien, die vom Herausgeber nach eigenem Ermessen gesetzt wurden (die also nicht durch die Umschreibung nach den heute gebräuchlichen Regeln notwendig werden), werden in kleinerem Stich wiedergegeben.

1 André Pirro, Jean-Sébastien Bach, Paris 1906.

2 „Bachs Mutter und ihre Sippe“, in: Bach-Jahrbuch 1925, S. 117ff.

3 Hermann Schmalfuß, „Johann Sebastian Bachs ‚actus tragicus‘ (BWV 106), ein Beitrag zu seiner Entstehungsgeschichte“, in: Bach-Jahrbuch 1970, S. 36–43.

4 Vgl. Vorwort S. XXXIX zu Band 23 der Gesamtausgabe der Bachgesellschaft (1876).

PREFACE

Since there are no original sources or documents concerning the first performance of the funeral cantata *Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit* BWV 106, it is impossible to establish the year of origin of this work, called *Actus tragicus* by Bach. The striking resemblance to the cantatas BWV 131 *Aus der Tiefen rufe ich, Herr, zu Dir* (presumably 1707), and BWV 71 *Gott ist mein König* (1708) – both of which were composed in Mühlhausen – suggests that the funeral cantata was also written in Mühlhausen in 1707. The lack of a permutation fugue in this cantata and in BWV 131 is an important clue pointing to a 1707 dating, since Bach started to use this type of fugal writing in his choral movements only in 1708, in the cantata BWV 71 (4 February 1708) and continued to use it for many years. This claim also lends weight to the hypothesis advanced by André Pirro¹ and Hugo Lämmerhirt,² according to which the cantata was written at the death of one of Bach's uncles, Tobias Lämmerhirt (who died in Erfurt on 10 August 1707). Hermann Schmalfuß,³ however, believes that the cantata was first heard at the funeral of Dorothea Susanne Tilesius on 3 June 1708. She was the sister of Georg Christian Eilmar, the pastor of St. Mary's church in Mühlhausen and a friend of Bach's.

The text of the cantata was compiled from biblical writings, chorale stanzas and a few freely conceived passages. We do not know who compiled the text. While Wilhelm Rust⁴ suggests that Bach himself was the librettist, Hermann Schmalfuß (see above) proposes the aforementioned pastor Eilmar. The text of *Actus tragicus* (= funeral cantata) revolves exclusively around the topic of death. However, the librettist clearly distinguishes between two ways of looking at this sorrowful event: death according to the law (2nd movement) and death according to the Gospel (3rd movement).

This cantata was one of the six Bach cantatas (BWV 101–106) edited by Adolf Bernhard Marx

1 André Pirro, Jean-Sébastien Bach, Paris 1906.

2 "Bachs Mutter und ihre Sippe", in: Bach-Jahrbuch 1925, p. 117ff.

3 Hermann Schmalfuß, "Johann Sebastian Bachs 'actus tragicus' (BWV 106), ein Beitrag zur seiner Entstehungsgeschichte", in: Bach-Jahrbuch 1970, p. 36–43.

4 See Preface p. XXXIX to Vol. 23 of the Bach Edition (1876).

and first published by Simrock in Bonn in 1830. Issued in the form of a vocal score with parts, it was readily accessible for performance and enjoyed widespread popularity in the 19th century. Johann Nepomuk Schelble conducted it in a performance with the *Cäcilien-Verein* in Frankfurt in 1833, and in 1836 Johann Theodor Mosewius led an interpretation by the *Singakademie* in Breslau. The Berlin *Singakademie* performed it for the first time in 1837, and totalled 28 performances until 1888, including 15 with piano accompaniment only. The Breslau *Singakademie* performed it frequently at funeral ceremonies, including the one held for Felix Mendelssohn Bartholdy on 17 October 1847. Moritz Hauptmann also performed the cantata as a Passion work in Leipzig. As previously mentioned, there are no extant original sources for this cantata. However, the parts that have survived in several copies were probably written from the original source. In these copies, the recorders are notated in concert pitch (F major), and the other parts in organ pitch (E-flat major). In order to accommodate the range of the recorders, we have reproduced the work here in F major. Articulations, dynamics and ornaments were taken primarily from the most reliable source: there can, however, be no claim of authenticity. Detailed information can be found in the Critical Commentary to Vol. I/34 of the New Bach Edition.

Ryuichi Higuchi
(translated by Roger Clément)

EDITORIAL NOTE

Apart from the title of the work, all editorial additions are indicated as such: letters by italics, slurs by broken lines, and other signs by smaller or narrower engraving. All alphabetical markings taken from the source (f, p, etc.) therefore appear in normal type. Accidentals have been placed in accordance with modern rules. Further accidentals supplied by the editor at his discretion (i. e. those not rendered necessary by the application of modern rules) appear in small print.